EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 29.10.2013
COM(2013) 741 final

2013/0355 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu

PASKAIDROJUMA RAKSTS

I. POLITISKAIS UN JURIDISKAIS SATVARS

Saistībā ar Varšavas Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksmes 2011. gada 30. septembra deklarāciju ES un partnervalstis apliecināja savu politisko atbalstu pilsoņu mobilitātes uzlabošanai drošā un labi pārvaldītā vidē un atkārtoti apstiprināja savu nodomu veikt pakāpeniskus pasākumus, lai pienācīgā kārtā panāktu bezvīzu ieceļošanas režīmu saviem pilsoņiem.

Pamatojoties uz to un sperot pirmo konkrēto soli uz priekšu, Komisija 2011. gada 16. septembrī iesniedza Padomei ieteikumu atļaut Komisijai sākt ar Azerbaidžānas Republiku sarunas saistībā ar nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Saskaņā ar pilnvarām, ko Padome piešķīra 2011. gada 19. decembrī, sarunas ar Azerbaidžānas Republiku par nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu sākās 2012. gada 1. martā Baku. Trīs turpmākās sarunu kārtas notika 2012. gada 1. jūnijā Briselē, 2012. gada 6. novembrī Baku un 2013. gada 13. martā Briselē. Nolīguma galīgo tekstu sarunu vadītāji parafēja Briselē 2013. gada 29. jūlijā.

Dalībvalstis visos sarunu posmos tika regulāri informētas, un ar tām apspriedās Padomes attiecīgajās darba grupās.

No Savienības puses nolīguma juridiskais pamats ir LESD 77. panta 2. punkta a) apakšpunkts saistībā ar 218. pantu.

Pievienotais priekšlikums ir juridiskais instruments nolīguma parakstīšanai. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu.

II. SARUNU REZULTĀTI

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome bija izvirzījusi sarunu norādēs, tika sasniegti un ka nolīguma projekts ir Savienībai pieņemams.

Tā galīgo saturu var apkopot šādi.

– Principā lēmums par vīzas izsniegšanu vai neizsniegšanu ir jāpieņem 10 kalendāro dienu laikā attiecībā uz visiem vīzas pieteikuma iesniedzējiem. Ja nepieciešama padziļināta pārbaude, šo termiņu var pagarināt līdz 30 kalendārajām dienām. Steidzamos gadījumos lēmuma pieņemšanas termiņu var samazināt līdz divām darba dienām vai mazāk. Parasti vīzas pieteikuma iesniedzēji var vienoties par pieteikuma iesniegšanas laiku, un apmeklējums notiek divu nedēļu laikā pēc dienas, kad tas lūgts, bet steidzamības gadījumos pieteikumu iesniedz nekavējoties vai iepriekš nenosakot apmeklējuma laiku.

– Maksa par vīzas pieteikuma izskatīšanu Eiropas Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem ir EUR 35. Šī maksa ir piemērojama visiem vīzas pieteikuma iesniedzējiem, un tā attiecas uz vienreizējām un daudzkārtējām ieceļošanas vīzām. Turklāt dažas personu kategorijas ir atbrīvotas no maksas par vīzu: pensionāri, tuvi radinieki, oficiālo delegāciju dalībnieki, kas piedalās valdības rīkotos pasākumos, skolēni, studenti un personas, kas iegūst pēcdiploma izglītību, personas ar invaliditāti, žurnālisti un tehniskie darbinieki, kas tos pavada, pilsoniskās sabiedrības pārstāvji un personas, kuras uzaicinājušas armēņu kopienas bezpeļņas organizācijas, bērni, kas nav sasnieguši 12 gadu vecumu, personas, kas ceļo humānu iemeslu dēļ, un personas, kas piedalās zinātnes, kultūras, mākslas un sporta pasākumos.

– Ir vienkāršotas prasības iesniedzamajiem dokumentiem par ceļojuma mērķi attiecībā uz dažām personu kategorijām: tuviem radiniekiem, darījumu cilvēkiem, oficiālu delegāciju dalībniekiem, skolēniem, studentiem un personām, kas iegūst pēcdiploma izglītību, zinātnisko, kultūras un sporta pasākumu dalībniekiem, žurnālistiem, personām, kas apmeklē militārās un civilās apbedīšanas vietas, pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, profesiju pārstāvjiem, starptautisko kravu un pasažieru pārvadājumu šoferiem, sadraudzības pilsētu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem un personām, kas ieceļo medicīnisku iemeslu dēļ. Minēto kategoriju personām, lai pamatotu ceļojuma mērķi, var pieprasīt tikai nolīgumā uzskaitītos dokumentus. Nekāds cits pamatojums, ielūgums vai dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas tiesību aktos paredzēts apstiprinājums nav nepieciešams.

– Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšanas kritēriji ir vienkāršoti attiecībā uz šādām personu kategorijām:

(a) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem un laulātajiem, un bērniem, kas apmeklē Eiropas Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Azerbaidžānas teritorijā, vai kas apmeklē Azerbaidžānas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstīs, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kuri uzturas tās dalībvalsts teritorijā, kuras pilsoņi viņi ir, vai Azerbaidžānas Republikas pilsoņus, kuri uzturas Azerbaidžānas teritorijā, izsniedz vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem (vai īsāku, ierobežotu līdz amata pilnvaru beigām vai uzturēšanās atļaujas beigām);

(b) zinātnisko, kultūras, oficiālo apmaiņas programmu un sporta pasākumu dalībniekiem, žurnālistiem, studentiem, uzņēmējiem, oficiālo delegāciju dalībniekiem, pilsoniskās sabiedrības pārstāvjiem, dažu profesiju pārstāvjiem un profesionāliem šoferiem, ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir atbilstīgi izmantojuši uz vienu gadu izsniegtās daudzkārtējās ieceļošanas vīzas un iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai joprojām pastāv, izsniedz vīzas ar derīguma termiņu no 2 līdz 5 gadiem.

– Eiropas Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem, kuri ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, īstermiņa uzturēšanās gadījumos vīza nav nepieciešama.

– Protokolā ir ņemta vērā to dalībvalstu īpašā situācija, kas Šengenas *acquis* vēl nepiemēro pilnībā, un apstāklis, ka tās vienpusēji atzīst Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem izsniegtās Šengenas vīzas un uzturēšanās atļaujas tranzītam caur savas valsts teritoriju saskaņā ar Padomes Lēmumu Nr. 582/2008/EK.

– Nolīgumam ir pievienota Kopīga deklarācija par nolīguma 10. pantu attiecībā uz diplomātiskajām pasēm.

– Nolīgumam ir pievienota Kopīga deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem un regulāru apmaiņu ar informāciju par ceļošanas dokumentu drošību.

– Kopīga deklarācija, kas vēlreiz apliecina, ka nolīgums neietekmē iespēju atsevišķām dalībvalstīm un Azerbaidžānai slēgt divpusējus nolīgumus par vīzu režīma atcelšanu personām, kas ir dienesta pasu turētāji.

– Dānijas, Apvienotās Karalistes un Īrijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā. Nolīgumam pievienotajā kopīgajā deklarācijā ir atspoguļota Islandes, Norvēģijas, Šveices un Lihtenšteinas ciešā iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

III. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei

– pieņemt lēmumu, ka Nolīgums starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu ir jāparaksta Savienības vārdā, un pilnvarot Komisiju norīkot attiecīgi pilnvarotu(-as) personu(-as) līguma parakstīšanai Savienības vārdā.

2013/0355 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 77. panta 2. punkta a) apakšpunktu saistībā ar tā 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Varšavas Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksmē 2011. gada 30. septembrī pieņemtajā kopīgajā deklarācijā apliecināts politiskais atbalsts pilsoņu mobilitātes uzlabošanai, liberalizējot vīzu režīmu, un nodomam veikt pakāpeniskus pasākumus, lai pienācīgā kārtā panāktu bezvīzu ieceļošanas režīmu saviem pilsoņiem.

(2) Padome 2011. gada 19. decembrī pilnvaroja Komisiju sākt sarunas ar Azerbaidžānas Republiku par Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu. Sarunas tika sekmīgi pabeigtas, parafējot nolīgumu 2013. gada 29. jūlijā.

(3) Saskaņā ar Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu un Protokolu par Šengenas *acquis*, kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā, kuri pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju.

(4) Saskaņā ar protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo atļauj Savienības vārdā parakstīt Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu, ņemot vērā tā noslēgšanu.

Parakstāmā nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes Ģenerālsekretariāts pilnvaras parakstīt nolīgumu piešķir personai (personām), kuru (kuras) ir norādījis nolīguma sarunu vedējs.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS
starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku
par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk tekstā "Savienība",

un

AZERBAIDŽĀNAS REPUBLIKA,

turpmāk "Puses",

VĒLOTIES padarīt vieglākus cilvēku savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums noturīgu ekonomisko, humanitāro, kultūras, zinātnisko, un citu attiecību attīstībā, atvieglojot vīzu izsniegšanu Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem, uz savstarpīguma pamata,

ŅEMOT VĒRĀ Partnerības un sadarbības nolīgumu, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Azerbaidžānas Republiku, no otras puses, kā arī sarunas par ES un Azerbaidžānas Asociācijas nolīgumu, kas tika sāktas 2010. gadā,

ŅEMOT VĒRĀ Prāgas Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksmē 2009. gada 7. maijā pausto politisko atbalstu vīzu režīma liberalizācijai drošā vidē,

ATZĪSTOT, ka atvieglināšana nedrīkstētu izraisīt nelikumīgu migrāciju, un pievēršot īpašu uzmanību drošībai un atpakaļuzņemšanai,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu un Protokolu par Šengenas *acquis*, kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā, kuri pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Piemērošanas mērķis un joma

Šā nolīguma mērķis ir, pamatojoties uz savstarpīgumu, atvieglot vīzu izsniegšanu Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

2. pants

Vispārējs noteikums

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem, ja tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības ar Azerbaidžānas Republikas, Savienības vai dalībvalstu tiesību aktiem un noteikumiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Uz jautājumiem, kas šā nolīguma noteikumos nav skarti, piemēram, atteikums piešķirt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšana, pierādījums par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikums un izraidīšanas pasākumi, attiecas Azerbaidžānas Republikas, dalībvalstu vai Savienības tiesību akti.

3. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

a) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īrijas Republiku un Apvienoto Karalisti;

b) "Savienības pilsonis" ir a) punktā definētās dalībvalsts pilsonis;

c) "Azerbaidžānas Republikas pilsonis" ir persona, kurai ir Azerbaidžānas Republikas pilsonība saskaņa ar tās spēkā esošajiem tiesību aktiem;

d) "vīza" ir dalībvalsts vai Azerbaidžānas Republikas izsniegta atļauja, kas vajadzīga tranzītam caur dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas teritoriju vai, lai uzturētos dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas teritorijā uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā;

e) "persona, kas likumīgi uzturas" ir

attiecībā uz Azerbaidžānas Republiku – Savienības pilsonis, kurš ir saņēmis pagaidu vai pastāvīgu uzturēšanās atļauju, kas atļauj uzturēties Azerbaidžānas Republikas teritorijā ilgāk par 90 dienām,

attiecībā uz Eiropas Savienību – Azerbaidžānas Republikas pilsonis, kuram, pamatojoties uz Savienības vai dalībvalstu tiesību aktiem, ir tiesības vai atļauja uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām.

4. pants

Dokumentārs pierādījums, kas apliecina brauciena mērķi

1. Turpmāk norādīto kategoriju Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem attiecīgi norādītie dokumenti ir pietiekami, lai pamatotu mērķi ieceļošanai otras Puses teritorijā:

a) tuviem radiniekiem – laulātajam, bērniem (tostarp adoptētiem), vecākiem (tostarp aizbildņiem), vecvecākiem un mazbērniem –, kas apmeklē Eiropas Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Azerbaidžānas Republikas teritorijā, vai kas apmeklē Azerbaidžānas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstīs, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kuri uzturas tās dalībvalsts teritorijā, kuras pilsoņi viņi ir, vai Azerbaidžānas Republikas pilsoņus, kuri uzturas Azerbaidžānas Republikas teritorijā:

- uzņēmējas personas rakstisks uzaicinājums;

b) neskarot 10. pantu, oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc dalībvalstīm, Eiropas Savienībai vai Azerbaidžānas Republikai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā:

- dalībvalsts vai Azerbaidžānas Republikas kompetentās iestādes vai Eiropas Savienības iestādes vēstule, kas apliecina, ka pieteikuma iesniedzējs ir šīs delegācijas loceklis un ieceļo otras Puses teritorijā, lai piedalītos iepriekšminētajos pasākumos; šai vēstulei pievieno oficiālā ielūguma kopiju;

c) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem:

- uzņēmējas juridiskās personas vai uzņēmuma, vai šādas juridiskās personas vai uzņēmuma organizācijas, filiāles vai biroja, vai dalībvalstu valsts vai reģionālās iestādes, vai tirdzniecības un rūpniecības izstāžu, konferenču un simpoziju, kas notiek Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā, rīkošanas komitejas rakstisks uzaicinājums, ko atbilstoši valsts tiesību aktiem apstiprinājušas kompetentās iestādes;

d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus starp Azerbaidžānas Republikas un dalībvalstu teritorijām, ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī vai Azerbaidžānas Republikā:

- Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalsts nacionālās starptautiskā autotransporta pārvadātāju sabiedrības vai apvienības rakstveida pieprasījums, norādot brauciena iemeslu, maršrutu, ilgumu un biežumu;

e) skolēniem, studentiem, personām, kas iegūst pēcdiploma izglītību, un pavadošiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām, kā arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ:

- uzņemošās universitātes, akadēmijas, institūta, koledžas vai skolas rakstveida uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina uzņemšanu, vai studenta apliecība vai apliecinošs dokuments par apmeklējamiem kursiem;

f) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās:

- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;

g) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada:

- apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija vai vīzas pieteikuma iesniedzēja darba devējs, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, un apstiprina, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu, vai kas apliecina, ka attiecīgā persona ir tehniskais darbinieks, kas profesionālā statusā pavada žurnālistu;

h) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada:

- rakstisks uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas, kompetentajām iestādēm, dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas valsts sporta federācijām un Azerbaidžānas vai dalībvalstu valsts olimpiskajām komitejām;

i) sadraudzības pilsētu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:

- attiecīgo pilsētu administrācijas vadītāja/mēra rakstveida uzaicinājums;

j) personām, kas ceļo medicīnisku iemeslu dēļ, un nepieciešamajām pavadošajām personām:

- medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē un pavadoņa nepieciešamību, un pierādījums par pietiekamiem finansiāliem līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai;

k) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus, kas norisinās Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā:

- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums, kas apstiprina, ka konkrētā persona piedalās attiecīgajā pasākumā;

l) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām:

- uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums, apstiprinājums, ka persona pārstāv pilsoniskās sabiedrības organizāciju, un attiecīgā valsts reģistra izziņa par minētās organizācijas nodibināšanu, ko valsts iestāde izsniegusi saskaņā ar valsts tiesību aktiem;

m) radiniekiem, kas apmeklē bēru ceremonijas:

- oficiāls dokuments, kas apliecina nāves faktu, kā arī dokuments, kas pierāda ģimenes vai cita veida saikni starp mirušo un pieteikuma iesniedzēju;

n) militāro un civilo apbedījumu vietu apmeklējumam:

- oficiāls dokuments, kas apliecina kapa esamību un ģimenes vai cita veida saikni starp mirušo un pieteikuma iesniedzēju.

2. Šā panta 1. punktā minētajā rakstiskajā uzaicinājumā ietver šādus datus:

a) par uzaicināto personu: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, pases numurs, ceļojuma laiks un mērķis, ieceļošanu skaits un, attiecīgos gadījumos, ielūgto personu pavadošā laulātā un bērnu vārdi;

b) par uzaicinātāju: vārds, uzvārds un adrese;

c) ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija: pilns nosaukums un adrese un:

- ja uzaicinājumu izsniegusi organizācija vai iestāde – uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats,

- ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums, juridiskās personas vai uzņēmuma filiāle vai birojs, kas atrodas dalībvalsts vai Azerbaidžānas Republikas teritorijā, – reģistrācijas numurs, kā to nosaka attiecīgās dalībvalsts vai Azerbaidžānas tiesību akti.

3. Šā panta 1. punktā minēto kategoriju personām visu kategoriju vīzas tiek izsniegtas saskaņā ar vienkāršotu procedūru, nepieprasot nekādus citus Pušu tiesību aktos paredzētus ielūgumus, pamatojumus vai ceļojuma mērķa apstiprinājumus.

5. pants

Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšana

1. Dalībvalstu un Azerbaidžānas Republikas diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem šādu kategoriju pilsoņiem:

a) laulātajam, bērniem (tostarp adoptētiem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, vecākiem (tostarp aizbildņiem), kuri apmeklē Eiropas Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Azerbaidžānas Republikas teritorijā, vai kuri apmeklē Azerbaidžānas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kuri uzturas tās dalībvalsts teritorijā, kuras pilsoņi viņi ir, vai Azerbaidžānas Republikas pilsoņus, kuri uzturas Azerbaidžānas Republikas teritorijā;

b) oficiālu delegāciju pastāvīgiem dalībniekiem, kas pēc dalībvalstīm, Eiropas Savienībai vai Azerbaidžānas Republikai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā.

Atkāpjoties no pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu, īpaši tad, ja:

- a) apakšpunktā minēto personu gadījumā to Azerbaidžānas Republikas pilsoņu uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš, kuri likumīgi uzturas kādā no dalībvalstīm, vai to Savienības pilsoņu uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš, kuri likumīgi uzturas Azerbaidžānas Republikā;

- b) apakšpunktā minēto personu oficiālas delegācijas pastāvīga dalībnieka statusa spēkā esības termiņš

ir īsāks par pieciem gadiem.

2. Dalībvalstu un Azerbaidžānas Republikas diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz vienam gadam šādu kategoriju pilsoņiem ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos:

a) studentiem un personām, kuras iegūst pēcdiploma izglītību, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;

b) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada;

c) sadraudzības pilsētu rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem,

d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus starp Azerbaidžānas Republikas un dalībvalstu teritorijām, ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī vai Azerbaidžānas Republikā:

e) personām, kam medicīnisku iemeslu dēļ nepieciešams regulāri ieceļot, un nepieciešamām pavadošām personām;

f) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumus un regulāri dodas uz Azerbaidžānas Republiku vai dalībvalstīm;

g) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz Azerbaidžānas Republiku vai dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;

h) personām, kuras piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās, kas regulāri ceļo uz Azerbaidžānas Republiku vai dalībvalstīm;

i) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada:

j) oficiālu delegāciju pastāvīgiem dalībniekiem, kas pēc dalībvalstīm, Eiropas Savienībai vai Azerbaidžānas Republikai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā.

k) uzņēmējiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz Azerbaidžānas Republiku vai dalībvalstīm.

Atkāpjoties no pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju personām dalībvalstu un Azerbaidžānas Republikas diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no diviem līdz pieciem gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, izņemot gadījumus, kad nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu – šādā gadījumā daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

4. Personu, kas minētas šā panta 1. līdz 3. punktā, paredzētās uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

6. pants

Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu

1. Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu ir EUR 35.

Saskaņā ar 14. panta 4. punktā noteikto procedūru iepriekšminēto summu var pārskatīt.

2. Neskarot 3. punktu, no maksas par vīzu pieteikuma izskatīšanu ir atbrīvotas šādu kategoriju personas:

a) Eiropas Savienības pilsoņu, kuri likumīgi uzturas Azerbaidžānas Republikas teritorijā, Azerbaidžānas Republikas pilsoņu, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņu, kuri uzturas tās dalībvalsts teritorijā, kuras pilsoņi viņi ir, vai Azerbaidžānas Republikas pilsoņu, kuri uzturas Azerbaidžānas Republikas teritorijā, tuvi radinieki – laulātie, bērni (tostarp adoptētie), vecāki (tostarp aizbildņi), vecvecāki un mazbērni;

b) oficiālu delegāciju dalībnieki, kas pēc dalībvalstīm, Eiropas Savienībai vai Azerbaidžānas Republikai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā;

c) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmās, kā arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ:

d) personas ar invaliditāti un, ja vajadzīgs, viņas pavadošās personas;

e) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos profesionālā statusā pavada;

f) personas, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās;

g) personas, kas iesniegušas dokumentus, kas pierāda to vajadzību ceļot humanitāru apsvērumu dēļ, tostarp – lai saņemtu neatliekamu ārstniecisko palīdzību, un persona, kas šādu personu pavada; lai piedalītos tuva radinieka bēres, vai lai apmeklētu smagi slimu tuvu radinieku;

h) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp arī saskaņā ar apmaiņas programmām;

i) pensionāri;

j) bērni, kuri nav sasnieguši 12 gadu vecumu;

k) žurnālisti un tehniskie darbinieki, kas tos profesionālā statusā pavada.

3. Ja dalībvalsts vai Azerbaidžānas Republika vīzas izsniegšanas nolūkā sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, ārpakalpojumu sniedzējs var iekasēt maksu par pakalpojumu. Minētā maksa ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nepārsniedz EUR 30. Dalībvalstis un Azerbaidžānas Republika saglabā iespēju, ka visi vīzas pieteikuma iesniedzēji var pieteikumus iesniegt tieši to konsulātos.

Savienībā ārpakalpojumu sniedzējs veic savu darbību saskaņā ar Vīzu kodeksu un pilnībā ievērojot Azerbaidžānas Republikas tiesību aktus.

Azerbaidžānas Republikā ārpakalpojumu sniedzējs veic savu darbību saskaņā ar Azerbaidžānas un ES dalībvalstu tiesību aktiem.

7. pants

Vīzu pieteikumu izskatīšanas termiņš

1. Dalībvalstu un Azerbaidžānas Republikas diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti lēmumu par pieprasījumu izsniegt vīzu pieņem 10 kalendārajās dienās no pieprasījuma un vīzas izsniegšanai nepieciešamo dokumentu saņemšanas dienas.

2. Atsevišķos gadījumos termiņu, kas vajadzīgs, lai pieņemtu lēmumu par vīzas pieteikumu, var pagarināt līdz 30 dienām, ja nepieciešama pieteikuma padziļināta pārbaude.

3. Steidzamos gadījumos lēmuma par vīzas pieteikumu pieņemšanas termiņu var samazināt līdz 2 darbdienām vai mazāk.

Ja vīzas pieteikuma iesniedzējiem ir jāvienojas par pieteikuma iesniegšanas laiku, parasti pieteikuma iesniegšanas apmeklējums notiek divu nedēļu laikā pēc dienas, kad apmeklējums lūgts. Neatkarīgi no iepriekšējā teikuma, ārpakalpojumu sniedzēji nodrošina to, ka vīzas pieteikumu var iesniegt bez liekas kavēšanās.

Pamatotos steidzamības gadījumos konsulāts pieteikuma iesniedzējiem var atļaut iesniegt pieteikumus, vai nu iepriekš nenosakot apmeklējuma laiku, vai arī viņus pieņemot tūlīt.

8. pants

Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā

Eiropas Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņi, kuri ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā, var bez vīzas vai citas atļaujas atstāt Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritoriju ar dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

9. pants

Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos

Eiropas Savienības un Azerbaidžānas Republikas pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējas atstāt Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritoriju līdz vīzā norādītajam termiņam, izsniegtās vīzas derīguma termiņu un/vai uzturēšanās ilgumu pagarina bez maksas saskaņā ar Azerbaidžānas Republikas vai uzņēmējas dalībvalsts attiecīgajiem tiesību aktiem par laikposmu, kas vajadzīgs, lai atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

10. pants

Diplomātiskās pases

1. Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, var bez vīzas ieceļot dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas teritorijā, izceļot no tās vai tranzītā to šķērsot.

2. Personas, kas minētas 1. punktā, drīkst uzturēties Azerbaidžānas Republikas vai dalībvalstu teritorijā ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

11. pants

Vīzu teritoriālais derīgums

Ievērojot Azerbaidžānas Republikas un dalībvalstu vietējos administratīvos un normatīvos aktus par valsts drošību, un, ievērojot ES noteikumus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Azerbaidžānas Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem ir vienlīdzīgas tiesības ceļot pa dalībvalstu vai Azerbaidžānas Republikas teritoriju.

12. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldībai

1. Puses izveido Apvienoto ekspertu komiteju nolīguma pārvaldībai (turpmāk tekstā "komiteja"), kuras sastāvā ir Savienības un Azerbaidžānas Republikas pārstāvji. Savienību pārstāv Eiropas Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.

2. Komitejai galvenokārt ir šādi uzdevumi:

a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;

b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;

c) risināt domstarpības, kas radušās sakarā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.

3. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm, bet vismaz vienu reizi gadā.

4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

13. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Azerbaidžānas Republiku

Stājoties spēkā, šis nolīgums prevalē pār jebkuriem noteikumiem divpusējos vai daudzpusējos nolīgumos vai vienošanās, kas noslēgtas starp atsevišķām dalībvalstīm un Azerbaidžānas Republiku, ciktāl šo nolīgumu vai vienošanos noteikumi attiecas šā nolīguma reglamentētiem jautājumiem.

14. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad pēdējā Puse ir paziņojusi otrai Pusei par iepriekšminēto procedūru pabeigšanu.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai vienlaikus ar Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par atpakaļuzņemšanu, ja pēdējais stājas spēkā pēc šā panta 1. punktā paredzētās dienas.

3. Nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.

4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

5. Katra Puse šo nolīgumu var pilnīgi vai daļēji pārtraukt sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai sabiedrības veselības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei paziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.

6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstiski paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

Sastādīts XXX, 20… gada ….. divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un azerbaidžāņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Savienības vārdā — Azerbaidžānas Republikas vārdā —

NOLĪGUMA PROTOKOLS

par dalībvalstīm, kas Šengenas *acquis* nepiemēro pilnībā

Tās dalībvalstis, kurām Šengenas *acquis* ir saistoši, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuru derīgums ir ierobežots ar konkrētās valsts teritoriju.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 17. jūnija Lēmumu Nr. 582/2008/EK, ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei pie ārējām robežām, pamatojoties uz to, ka tranzītam caur to attiecīgajām teritorijām Bulgārija, Kipra un Rumānija dažus dokumentus vienpusēji atzīst par līdzvērtīgiem savām attiecīgās valsts vīzām[1], ir veikti saskaņoti pasākumi, lai vienkāršotu Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētājiem tranzītu caur to dalībvalstu teritorijām, kas šobrīd Šengenas *acquis* vēl nepiemēro pilnībā.

Kopīgā deklarācija par nolīguma 10. pantu attiecībā uz diplomātiskajām pasēm

Savienība vai Azerbaidžānas Republika saskaņā ar procedūru, kas noteikta nolīguma 14. panta 5. punktā, var daļēji apturēt šā nolīguma darbību un jo īpaši 10. pantu, ja otra Puse, piemērojot 10. pantu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai ja tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai.

Ja 10. panta īstenošana tiek apturēta, abas Puses ar šo nolīgumu izveidotajā komitejā sāk pārrunas, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja šo pārtraukumu.

Abas puses par prioritāti pasludina savu apņemšanos panākt dokumentu augsta līmeņa drošību diplomātiskajām pasēm, it īpaši integrējot biometriskos identifikatorus. No Savienības puses tas tiks nodrošināts saskaņā ar prasībām, kas izklāstītas Padomes 2004. gada 13. decembra Regulā (EK) Nr. 2252/2004 par drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos[2].

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Dāniju

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas un Azerbaidžānas Republikas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Apvienoto Karalisti un Īriju

Puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Apvienotās Karalistes, Īrijas un Azerbaidžānas Republikas iestādes noslēgtu divpusējus nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Kopīgā deklarācija par Islandi, Norvēģiju, Šveici un Lihtenšteinu

---

1 OV L 161, 20.6.2008., 30. lpp.
2 OV L 385, 29.12.2004., 1. lpp.

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveici, Islandi, Lihtenšteinu un Norvēģiju, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Šveices, Islandes, Lihtenšteinas un Norvēģijas un Azerbaidžānas Republikas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku.

Kopīgā deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem

Puses vienojas, ka Apvienotajai komitejai, kas izveidota ar nolīguma 12. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, būtu jāizvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekme uz nolīguma darbību. Tāpēc Puses vienojas regulāri informēt viena otru par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu vairāku ceļošanas dokumentu vienlaicīgu esību, izstrādātu ceļošanas dokumentu aizsardzības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu personalizācijas procesu.

Kopīgā deklarācija par dienesta pasēm

Puses, ņemot vērā šo sarunu satvaru, vēlreiz apliecina, ka nolīgums neietekmē iespēju atsevišķām dalībvalstīm un Azerbaidžānai slēgt divpusējus nolīgumus par vīzu režīma atcelšanu personām, kas ir dienesta pasu turētāji.

***